

518.

K O N W E N C J A

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką, dotycząca Kasy Chorych Zarządu byłych ces.-król. Austriackich Kolei Państwowych i jej funduszków ubocznych, podpisana w Wiedniu dnia 18 czerwca 1924 r.

(Ratyfikowana zgodnie z ustawą z dnia 18 marca 1931 r. — Dz. U. R. P. Nr. 39, poz. 311).

Przekład.

W IMIENIU RZECZYSPOLITEJ POLSKIEJ,

MY, IGNACY MOŚCICKI,

PREZYDENT RZECZYSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia osiemnastego czerwca tysiąc dziewięćset dwudziestego czwartego roku podpisana została w Wiedniu między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Austriackiej konwencja wraz z załącznikami I, II i III, dotycząca Kasy Chorych Zarządu byłych ces.-król. Austriackich Kolei Państwowych i jej funduszków ubocznych, o następującem brzmieniu dosłownem:

K O N W E N C J A

dotycząca Kasy Chorych Zarządu b. ces. król. Austriackich Kolei Państwowych i jej funduszków ubocznych.

RZECZPOSPOLITA POLSKA

i

REPUBLIKA AUSTRJACKA

ożywione chęcią zawarcia w wykonaniu art. 275 Traktatu w Saint-Germain, konwencji w przedmiocie Kasy Chorych Zarządu b. ces. król. Austriackich Kolei Państwowych i jej funduszków ubocznych, miały swymi pełnomocnikami:

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:

Pana Doktora Zbigniewa SMOLKE, Kierownika Oddziału Likwidacyjnego Poselstwa Polskiego w Wiedniu, i

Prezydent Związkowy Republiki Austriackiej:

Pana Wilhelma THAA, byłego Naczelnika Wydziału w Ministerstwie Związkowem dla Spraw Społecznych,

którzy, po przedłożeniu swych pełnomocnictw, uznanych za sporządzone w dobrej i należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

§ 1. Likwidacji podlega majątek Kas Chorych Zarządu b. ces. król. Austriackich Kolei Państwowych, nadzwyczajnych funduszków zapomogowych i funduszków zapomogowych lekarzy wyżej

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

NOUS, IGNACY MOŚCICKI,

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces Présentés Lettres verront,
Salut:

Une Convention avec des annexes I, II et III relative à la caisse de secours en cas de maladies de l'administration des anciens chemins de fer d'État Imp. Roy. Autrichiens et à ses fonds séparés ayant été signée à Vienne le dix-huit juin mil neuf cent vingt quatre entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement de la République d'Autriche, Convention et annexes dont la teneur suit:

C O N V E N T I O N

relative à la caisse de secours en cas de maladies de l'administration des anciens chemins de fer d'État Imp. Roy. Autrichiens et à ses fonds séparés.

LA RÉPUBLIQUE POLONAISE

et

LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE

animées du désir de conclure selon l'article 275 du Traité de Saint-Germain une convention au sujet de la caisse de secours en cas de maladies de l'administration des anciens chemins de fer d'État imp. roy. autrichiens et de ses fonds séparés, ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Le Président de la République Polonaise:

Monsieur Zbigniew SMOLKA, Chef de la Section de Liquidation de la Légation de Pologne à Vienne, et

Le Président Fédéral de la République d'Autriche:

Monsieur Guillaume THAA, ancien Chef de Section au Min. Féd. pour l'Administration sociale

lesquels, après avoir déposé leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

§ 1. On procédera à la liquidation des biens de la caisse de secours en cas de maladies de l'administration des anciens chemins de fer d'État imp. roy. autrichiens, des fonds extraordinaires de se-

wspomnianej Kasy, dalej funduszów zapomogowych b. uprzywilejowanej ces. król. Czeskiej Kolei Zachodniej (k. k. priv. Böhmische Westbahn) oraz funduszów zapomogowych Kolei Północno-Zachodniej (Nordwestbahn) wedle stanu w dniu 7 czerwca 1924 r.

§ 2. Republice Czeskosłowackiej przyznaje się w całości, wedle stanu w dniu 7 czerwca 1924 r., majątek funduszów zapomogowych b. uprzywilejowanej ces. król. Czeskiej Kolei Zachodniej. Papiery wartościowe, które winny być oddane, wymienia załącznik I, stanowiący integralną część niniejszej konwencji.

§ 3. Republice Austriackiej przyznaje się nieruchomości Kasy Chorych Zarządu b. ces. król. Austriackich Kolei Państwowych, składające się z trzech domów mieszkalnych w Wiedniu XIII/4, Hackingerstrasse 41 — 45 obecnej wartości książkowej 170.907 koron, wynajętych „Gemeinnützige Bau- und Wohnungsgenossenschaft” w Wiedniu, dawniej „Erster Spar- und Bauverein von Bediensteten der k. k. österreichischen Staatsbahnen”, jako też wierzytelności z tytułu pożyczek udzielonych przez nadzwyczajne fundusze zapomogowe wyżej wspomnianej Kasy Chorych wymienionemu stowarzyszeniu w wysokości 147.209 koron. Wspomniane wyżej nieruchomości zostały wynajęte wyżej wymienionemu stowarzyszeniu za oprocentowaniem zgóry w wysokości 4½% oraz za spłatą ulokowanych funduszów w przeciągu 72 lat wedle planu amortyzacyjnego, i przejdą na własność stowarzyszenia po dokonaniu, zgodnie z umową, amortyzacji ulokowanych funduszów.

§ 4. Papiery wartościowe, wymienione w załączniku II, stanowiącym integralną część niniejszej konwencji, wraz z kuponami niezrealizowanymi do dnia 7 czerwca 1924 r., rozdziela się wedle klucza podziału, ustalonego za wzajemnym porozumieniem w sposób następujący:

Przypada:

Republice Austriackiej	33,20%
Królestwu Włoskiemu	2,—%
Rzeczypospolitej Polskiej	20,—%
Królestwu Rumuńskiemu	2,05%
Królestwu Serbów, Chorwatów i Słowenów	2,75%
Republice Czeskosłowackiej	40,—%

Szczegóły co do podziału papierów zawiera załącznik II; papiery wszystkich rodzajów, wymienione tam jako niewylosowane, zostaną rozdzielone z uwzględnieniem ich podziału na sztuki, w porządku arytmetycznym ich numerów między Państwa narodowe według kolejności ustalonej w poprzednim ustępie.

Różnice, zaznaczone w załączniku II, a wynikające, przy przejściu za podstawę obliczenia wartości szacunkowych z dnia 15 października 1923 r.,

cours et des fonds de secours pour les médecins de la caisse susdite, puis des fonds de secours des anciens chemins de fer imp. roy. privilégiés de l'ouest de la Bohême (k. k. priv. Böhmische Westbahn) et des fonds de secours des chemins de fer du nord-ouest (Nordwestbahn) tels qu'ils existaient à la date du 7 juin 1924.

§ 2. Les biens des fonds de secours des anciens chemins de fer imp. roy. privilégiés de l'ouest de la Bohême sont assignés en totalité, tels qu'ils existaient à la date du 7 juin 1924, à la République tchécoslovaque. Les titres à remettre sont énumérés dans l'annexe I qui constitue une partie intégrante de la présente convention.

§ 3. Les immeubles de la caisse de secours en cas de maladies de l'administration des anciens chemins de fer d'Etat imp. roy. autrichiens se composant de trois bâtiments d'habitation à Vienne XIII/4, Hackingerstrasse 41 — 45, ayant actuellement une valeur portée sur les livres de 170.907 couronnes, qui sont loués à la „Gemeinnützige Bau- und Wohnungsgenossenschaft” à Vienne, autrefois „Erster Spar- und Bauverein von Bediensteten der k. k. österreichischen Staatsbahnen”, ainsi que les créances de prêts des fonds extraordinaires de secours de la caisse de secours en cas de maladies susdite envers la même société d'un montant de 147.209 couronnes sont assignés à la République d'Autriche. Les immeubles susdits sont loués à la société susmentionnée contre paiement anticipé de 4½% d'intérêts et contre remboursement dans 72 ans d'après le tableau d'amortissement des fonds placés et passeront l'amortissement des fonds placés accompli conformément au contrat à la propriété de la société.

§ 4. Les titres énumérés dans l'annexe II, qui constitue une partie intégrante de la présente convention, avec les coupons pas remboursés à la date du 7 juin 1924 sont répartis d'après la clef de répartition suivante fixée d'un commun accord:

Il revient

à la République d'Autriche	33,20%
au Royaume d'Italie	2,—%
à la République de Pologne	20,—%
au Royaume de Roumanie	2,05%
au Royaume des Serbes, Croates et Slovens	2,75%
à la République tchécoslovaque	40,—%

Les détails de la répartition des titres résultent de l'annexe II; les titres de chaque espèce y désignés comme non lotis seront répartis eu égard à leur morcellement selon la suite arithmétique de leurs numéros entre les États nationaux dans l'ordre observé à l'alinéa précédent.

Les différences mentionnées dans l'annexe II sur la base des valeurs estimatives du 15 octobre 1923 diffèrent résultant par suite des restes indi-

z reszt niedających się podzielić w stosunku do udziałów kwotowych, będą wyrównane w koronach austriackich.

Udziały w obligacjach pożyczek wojennych, przypadające Państwu narodowym z wyjątkiem Austrii stosownie do załączników I i III, będą wydane Republice Austriackiej celem ich zniszczenia.

§ 5. Republice Austriackiej przydziela się gotówkę, która istniała w dniu 7 czerwca 1924 r.

Republika Austriacka zobowiązuje się sama zapłacić dług, zaciągnięty w Wojennej Kasie Pożyczkowej przy sposobności subskrypcji obligacji pożyczki wojennej.

§ 6. Wszystkie wierzytelności i długi, istniejące między Kasą Chorych Zarządu b. ces. król. Austriackich Kolei Państwowych i funduszami, wymienionymi w § 1 z jednej strony a b. ces. król. skarbem państwa Austriackiego z drugiej strony, uważa się za skompensowane.

§ 7. W wypadku, gdyby w późniejszym terminie zgłoszono wierzytelności do Kasy Chorych Zarządu b. ces. król. Austriackich Kolei Państwowych i funduszy, wymienionych w § 1, z wyjątkiem funduszy zapomogowych b. uprzywilejowanej ces. król. Czeskiej Kolei Zachodniej, państwo, którego obywatel korzystał z odnośnej pomocy, przejmie te wierzytelności na własny rachunek w granicach przyznanej temu państwu części majątku.

§ 8. Republika Austriacka zobowiązuje się przechowywać w przeciągu lat 10 od wejścia w życie niniejszej konwencji akty i dokumenty pomocnicze, dotyczące Kasy Chorych Zarządu b. ces. król. Austriackich Kolei Państwowych i funduszy, wymienionych w § 1, i dozwalać upoważnionym organom Rzeczypospolitej Polskiej na wglądanie w nie i robienie z nich odpisów.

Republika Austriacka udzieli bezpłatnie pozwolenia na wywóz papierów wartościowych, przypadających Rzeczypospolitej Polskiej, i postara się w razie potrzeby o unieważnienie ich oznaczenia jako austriackich.

W przeciągu miesiąca od dnia wejścia w życie niniejszej konwencji Rząd austriacki odda do dyspozycji Poselstwa Rzeczypospolitej Polskiej w Wiedniu, albo wskazanej przez nie instytucji w Wiedniu, papiery wartościowe przypadające temu państwu według powyższych postanowień po wyrównaniu w gotówce różnic, wspomnianych w § 4 ustępie 3.

§ 9. Kasa Chorych Zarządu b. ces. król. Austriackich Kolei Państwowych i fundusze wspomniane w § 1 uważa się za rozwiązane z dniem 7 czerwca 1924 r.

Po wykonaniu niniejszej konwencji przez Republikę Austriacką Rzeczpospolita Polska nie będzie jej stawiać na podstawie Traktatu w Saint-

visibles vis-à-vis des quotes-parts proportionnelles seront balancées en couronnes autrichiennes.

Les quotes-parts des titres d'emprunt de guerre revenant aux États nationaux à l'exception de l'Autriche conformément aux annexes I et III seront remises à la République d'Autriche pour être détruites.

§ 5. Le numéraire existant à la date du 7 juin 1924 est assigné à la République d'Autriche.

La République d'Autriche s'engage à payer seule la dette envers la Caisse de prêts de guerre contractée à l'occasion de la souscription de titres d'emprunt de guerre.

§ 6. Toutes les créances et dettes existant entre la caisse de secours en cas de maladies de l'administration des anciens chemins de fer d'État imp. roy. autrichiens et les fonds mentionnés sous § 1 d'une part et l'ancien Trésor public imp. roy. de l'Autriche d'autre part sont considérées comme compensées.

§ 7. Dans le cas où des créances envers la caisse de secours en cas de maladies de l'administration des anciens chemins de fer d'État imp. roy. autrichiens et les fonds mentionnés sous § 1 à l'exception des fonds de secours des anciens chemins de fer imp. roy. privilégiés de l'ouest de la Bohême seraient réclamées plus tard, l'État, dont le ressortissant a joui du secours respectif, les prendra à sa charge dans la mesure des biens lui assignés.

§ 8. La République d'Autriche s'engage à conserver pendant un délai de 10 ans à partir de la mise en vigueur de la présente convention, les dossiers et les pièces auxiliaires concernant la caisse de secours en cas de maladies de l'administration des anciens chemins de fer d'État imp. roy. autrichiens et les fonds mentionnés sous § 1, à permettre aux organes autorisés par la République de Pologne d'en prendre connaissance ou copie.

La République d'Autriche accordera gratuitement l'autorisation d'exporter les titres, qui reviennent à la République de Pologne, et pourvoira, le cas échéant, à ce que les marques autrichiennes soient annulées.

Dans le délai d'un mois à dater de la mise en vigueur de la présente convention, le Gouvernement autrichien mettra à la disposition de la Légation de la République de Pologne à Vienne ou de l'office à désigner par celle-ci à Vienne les titres qui reviennent à cet État selon les dispositions précédentes, après que les différences mentionnées sous § 4, al. 3 auront été balancées en argent comptant.

§ 9. La caisse de secours en cas de maladies de l'administration des anciens chemins de fer d'État imp. roy. autrichiens et les fonds mentionnés sous § 1 sont considérés comme dissous à la date du 7 juin 1924.

Après l'exécution de la présente convention par la République d'Autriche la République de Pologne ne lui réclamera plus rien en vertu du Traité

Germain żadnych innych żądań w przedmiocie Kasy Chorych i wspomnianych wyżej funduszków.

§ 10. Konwencja niniejsza zostanie ratyfikowana w możliwie najbliższym czasie i wejdzie w życie w 14 dni po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych w Wiedniu.

NA DOWÓD CZEGO wymienieni wyżej pełnomocnicy podpisali niniejszą konwencję.

Sporządzono w Wiedniu, w dniu 18 czerwca 1924 r. w dwóch egzemplarzach, które po jednym zostaną wydane każdej z Wysokich układających się Stron.

Za Rzeczpospolitą Polską:
Dr. Zbigniew Smolka m. p.

Za Republikę Austriacką:
W. Thaa m. p.

de Saint-Germain au sujet de la caisse de secours et des fonds mentionnés plus haut.

§ 10. La présente convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible, elle entrera en vigueur quatorze jours après la date à laquelle les instruments de ratification auront été échangés à Vienne.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires sus-nommés ont apposé leurs signatures à la présente convention.

Fait à Vienne, le dix huit juin mil neuf cent vingt-quatre en double expédition dont une sera remise à chacune des Hautes Parties Contractantes.

Pour la République Polonaise:
Dr. Zbigniew Smolka m. p.

Pour la République d'Autriche:
W. Thaa m. p.

S P I S

papierów wartościowych i obligacji funduszy zapomogowych b. uprzywilejowanej ces.-król. Czeskiej Kolei Zachodniej.

a) Papiery wartościowe z wyjątkiem obligacji pożyczki wojennej.

	Wartość imienna,
4% einh. konv. steuerfreie Kronenrente Mai—November	52.800 koron
4,2% einh. Notenrente Februar—August	10.400 „
4% steuerfreie österr. Kronenrente, März—September	15.400 „
4% „ „ „ Juni—Dezember	2.200 „
5½% Franz Josefbahn in fl.	800 „
4% Böhm. Westbahn Em. 1885, in Silber	108.800 „
4% Czernowitz—Novosielitza (Bukow. Lokalbahn)	1.200 „
4% Franz Josefbahn, Em. 1884, in Silber	800 „
4% Galiz. Karl Ludwigbahn in Silber	6.400 „
3½% Ungar.-galiz. Eisenbahn, Em. 1878, konv.	2.000 „
3½% „ „ „ „ 1903	400 „
4% Böhm. Hypothek.-Bank 42½jähr., ö. W. (Februar—August)	7.600 „
4% „ Landesbank, Kommunal-Schuldsch., 78 jähr.	3.600 „
4% Galiz. Landesbank, 57½ jähr.	1.000 „
4% Bregenzerwaldbahn.	2.000 „
4% Dux-Bodenbacher-Eisenbahn, Em. 1891, in Silber	9.000 „
3,6% Lemberg-Czernowitz-Jassy-Eisenbahn, Em. 1884, in Silber	1.200 „

Suma wartości imiennych . 225.600 koron

Suma wartości szacunkowych według kursu giełdy wiedeńskiej w dniu 15 października

1923 r. 182,480.800 „

b) Obligacje pożyczki wojennej.

IV. Kriegsanleihe (40 jähr.)	2.100 koron
VI. Kriegsanleihe (40 jähr.)	2.000 „

Tabela podziału papierów wartościowych

(Kasy Chorych Zarządu b. ces. król. austriackich kolei państwowych, nadzwyczajnych fundusów zapomogowych północno-zachodniej

Wartość imienna w koronach	OZNACZENIE PAPIERÓW WARTOŚCIOWYCH	Wartość szacunkowa (według kursu giełdy wiedeńskiej) z 15 października 1923 r.
313.000	4% einh. konv. steuerfreie Kronenrente, Mai — November	100
747.900	4% " " " " Jänner — Juli	100
35.200	4,2% einh. Notenrente, Februar — August	100
26.000	4% österr. steuerfreie Goldrente (Gold fl. 13.000)	18.000
1.347.100	4% " " Kronenrente, März — September	100
60.400	4% " " " " Juni — Dezember	100
144.200	3½% " Investitionsrente	100
1.574.800	5¼% Franz Josefbahn in Silber (Eisenb.-St.-Sch.-V)	106.000
50.000	4% Galiz. Karl Ludwigbahn	1.500
172.400	4% Pilsen-Priesen-Bahn in fl.	143.000
143.600	4% Rudolfbahn, steuerfrei	3.300
80.000	4% Albrechtsbahn, in Silber	1.200
514.400	4% Böhm. Westbahn, Em. 1895	140.000
4.000	4% Czernowitz-Novosielitza (Bukow. Lokalb.)	12.000
101.200	4% Eisenerz-Vordernberger Lokalb. in fl.	110
193.600	4% dto., Em. 1892, in fl.	110
26.000	4% Franz Josefb., Em. 1884 in Silber	95.000
548.000	4% Galiz. Karl Ludwigb., in Silber	5.000
138.800	4% Lemberg-Czernowitz-Jassy-Eisenb. Ges., Em. 1894	20.000
976.400	4% Mähr. Grenzbahn	135.000
282.600	4% Mähr.-schles. Zentralbahn	120.000
30.000	3½% Nordwestbahn, österr., lit. A, konv.	85.000
291.200	3½% " " " lit. B,	138.500
54.400	3½% " " " lit. B, Em. 1903	138.500
39.600	4% " " " Em. 1885, in Silber	95.000
30.000	4% Pilsen-Priesen-Bahn, in Silber	140.000
26.000	4% Rudolfbahn, Em. 1884, in Silber	10.700
89.600	4% Südnorddeutsche Verbindungsbahn	135.000
45.200	3½% Ung.-galiz. Eisenb., Em. 1870, konv.	50.000
11.200	3½% " " " Em. 1903	50.000
16.800	4% " " " Em. 1887, in Silber	50.000
12.400	4% Vorarlberger Bahn, Em. 1884, in Silber	110
12.000	4% Ungar. Rente in Kronen, steuerfrei	100
91.000	4% Wiener Verkehrsanlagen-Anleihe, Em. I und II	110
62.000	4% Triest und Handelskammer Triest	100
407.800	4% Bodenkredit-Anstalt, allg. österr., 50jähr., ö. W. u. K.	150
28.000	4% Böhm. Hypoth.-Bank, 42½jähr., ö. W. (Februar — August)	175.000
6.000	4% Böhm. Landesbank, Kommunal-Schuldsch., 78jähr.	175.000
119.000	4% Galiz. Landesbank, 57½ jähr.	1.000
45.000	4% " " " Kommunal-Oblig., IV. Em., 45jähr.	200
15.000	4% " " " Eisenbahn-Oblig., 57½jähr.	500
16.000	4% Absdorf-Stockerau, Eisenbahn-Prioritätsoblig	85
17.500	4% Bregenzerwaldbahn,	100
7.800	4% Dux-Bodenbacher Eisenbahn, Em. 1891, in Silber	138.000
81.200	4% Kaschau-Oderberger Eisenbahn, Em. 1889 (gem. Str.) č. K.	125.000
60.000	3,6% Lemberg-Czernowitz-Jassy-Eisenb., Em. 1884, in Silber	18.000
107.400	4% " " " " Em. 1884, in Silber, strfr.	20.000
500.000	4% Österr. Losanleihe, 1/11 Stücke zu K 1000	pro Stück 2.000
15.200	4% " " " " 1/15 Stücke zu K 200	" " 250
1.000	1 Gewinthschein (ganze) Österr. Losanleihe	" " 1.000
16.000	3½% Nordwestbahn, lit. A, konv. (Eisenbahn-Prioritätsoblig.)	" " 113.000
3.200	4% " " " " Em. 1885, in Silber (Eisenbahn-Prioritätsoblig.)	" " 113.000
9.737.200	Suma wartości imiennej w koronach	
5.360.745.000	Suma wartości szacunkowej w dniu 15 października 1923	
	Różnice	

Cyfry umieszczone w nawiasach oznaczają wartości imienne papierów wylosowanych.

Załącznik II.

(z wyjątkiem obligacji pożyczki wojennej)

i funduszy zapomogowych lekarzy wyżej wspomnianej kasy oraz funduszy zapomogowych kolei (Nordwestbahn)).

Udziały przypadające (wartość imienna w koronach)					
33.20%	2.00%	20.00%	2.05%	2.75%	40.00%
Republice Austriackiej	Królestwu Włoskiemu	Rzeczypospolitej Polskiej	Królestwu Rumuńskiemu	Królestwu Serbów, Chorwatów i Słowenów	Republice Czeskosłowackiej
103.900	6.300	62.600	6.400	8.600	125.200
248.300	15.000	149.600	15.300	20.600	299.100
11.700	700	7.000	700	1.000	14.100
8.600	500	5.200	600	700	10.400
447.200	27.000	269.400	27.600	37.100	538.800
20.000	1.200	12.100	1.200	1.700	24.200
47.900	2.900	28.800	2.900	4.000	57.700
522.800	31.600	314.800	32.400	43.200	630.000
16.800	800	10.000	1.200	1.200	20.000
(4.000) 57.200	(200) 3.600	(2.200) 34.400	(200) 3.600	(200) 4.800	(4.400) 68.800
(6.000) 47.600	(400) 2.800	(3.600) 28.800	(400) 2.800	(400) 4.000	(7.200) 57.600
(2.400) 26.400	1.600	(1.200) 16.000	1.600	2.400	(2.400) 32.000
(18.000) 170.800	(1.000) 10.400	(10.800) 102.800	(1.000) 10.400	(1.800) 14.000	(21.400) 206.000
1.600	—	800	—	—	1.600
33.600	2.000	20.400	2.000	2.800	40.400
64.400	4.000	38.800	4.000	5.200	77.200
(800) 8.800	400	(400) 5.200	400	800	(800) 10.400
(22.000) 182.000	(1.400) 11.000	(13.600) 109.600	(1.400) 11.200	(2.000) 15.000	(27.200) 219.200
46.000	2.800	27.600	2.800	4.000	55.600
(13.600) 324.400	(800) 19.600	(8.200) 195.200	(800) 20.000	(1.000) 26.800	(16.400) 390.400
(6.000) 93.600	(400) 6.000	(3.600) 56.400	(400) 6.000	(400) 7.800	(7.200) 112.800
(600) 10.000	400	(200) 6.000	800	800	(400) 12.000
(6.600) 96.800	(400) 5.600	(3.800) 58.400	(400) 6.000	(400) 8.000	(7.600) 116.400
(200) 18.000	1.200	10.800	1.200	1.600	(200) 21.600
(3.400) 13.200	(200) 800	(2.000) 8.000	(200) 800	(200) 1.200	(4.000) 15.600
(600) 9.900	600	(200) 6.000	600	900	(400) 12.000
(800) 8.800	400	(400) 5.200	400	800	(800) 10.400
(400) 29.600	1.600	(400) 18.000	2.000	2.400	(400) 36.000
(1.000) 15.200	800	(400) 9.200	800	1.200	(1.000) 18.000
3.600	—	2.400	400	400	4.400
5.600	400	3.200	400	400	6.800
4.000	400	2.400	400	400	4.800
4.000	200	2.400	300	300	4.800
30.200	1.800	18.200	1.900	2.500	36.400
(600) 20.600	(200) 2.000	(400) 12.400	1.300	900	(800) 24.800
135.500	8.100	81.600	8.300	11.200	163.100
9.300	500	5.600	600	800	11.200
2.000	100	1.200	100	200	2.400
39.500	2.400	23.800	2.400	3.300	47.600
14.900	900	9.000	900	1.300	18.000
5.000	300	3.000	300	400	6.000
5.200	400	3.200	400	400	6.400
5.600	400	3.600	400	400	7.200
2.400	—	1.800	—	600	3.000
27.000	1.600	16.200	1.700	2.200	32.500
19.800	1.200	12.000	1.200	1.800	24.000
35.400	1.800	21.600	2.400	3.000	43.200
166.000	10.000	100.000	10.000	14.000	200.000
5.000	400	3.000	400	400	6.000
1.000	—	—	—	—	—
5.200	400	3.200	400	400	6.400
1.200	—	800	—	—	1.200
3.233.100	194.900	1.947.700	199.900	267.900	3.893.700
1.779.647.000	106.931.000	1.072.333.000	110.408.000	147.986.000	2.143.440.000
— 120.000	— 284.000	+ 184.000	+ 513.000	+ 566.000	— 859.000

Tabela podziału obligacji pożyczki wojennej

(Kasy Chorych zarządu b. ces.-król. Austrjackich Kolei Państwowych, nadzwyczajnych funduszów zapomogowych i funduszów zapomogowych lekarzy wyżej wspomnianej Kasy oraz funduszów zapomogowych Kolei Północno-Zachodniej (Nordwestbahn)).

Wartość imienna w koronach	Oznaczenie obligacji	Udziały przypadające					
		33·20 ⁰ / ₀	2·00 ⁰ / ₀	20·00 ⁰ / ₀	2·05 ⁰ / ₀	2·75 ⁰ / ₀	40·00 ⁰ / ₀
		Republice Austrjackiej	Królestwu Włoskiemu	Rzeczy- pospolitej Polskiej	Królestwu Rumuńskie- mu	Królestwu Serbów, Chorwatów i Słoweńców	Republice Czeskosło- wackiej
1,621.500	III. Kriegsanleihe	538.300	32.400	324.300	33.300	44.600	648.600
1,007.600	IV. Kriegsanleihe (40jährig)	334.500	20.200	201.500	20.700	27.700	403.000
1,340.300	V. Kriegsanleihe (40jährig)	445.000	26.800	268.100	27.500	36.800	536.100
14.800	VI. Kriegsanleihe (40jährig)	4.900	300	3.000	300	400	5.900
3.000	VII. Kriegsanleihe (40jährig)	900	100	600	100	100	1.200
6.600	VIII. Kriegsanleihe (40jährig)	2.200	100	1.300	200	200	2.600
3,993.800		1,325.800	79.900	798.800	82.100	109.800	1,597.400

Dr. Zbigniew Smolka
m. p.

W. Thaa
m. p.

L I S T E

des valeurs et titres des fonds de secours des anciens chemins de fer imp. roy. privilégiés
de l'ouest de la Bohême.

a) Valeurs à l'exception des titres d'emprunt de guerre.

	Valeur nominale
4% einh. konv. steuerfreie Kronenrente Mai—November	52.800 couronnes
4,2% einh. Notenrente Februar—August	10.400 "
4% steuerfreie österr. Kronenrente, März — September	15.400 "
4% " " Juni — Dezember	2.200 "
5¼% Franz Josefbahn in fl.	800 "
4% Böhm. Westbahn Em. 1885, in Silber	108.800 "
4% Czernowitz—Novosielitza (Bukow. Lokalbahn)	1.200 "
4% Franz Josefbahn, Em. 1884, in Silber	800 "
4% Galiz. Karl Ludwigbahn, in Silber	6.400 "
3½% Ungar.-galiz. Eisenbahn, Em. 1878, konv.	2.000 "
3½% " " " " 1903	400 "
4% Böhm. Hypothek.-Bank 42½jähr., ö. W. (Februar—August)	7.600 "
4% " Landesbank, Kommunal-Schuldsch., 78 jähr.	3.600 "
4% Galiz. Landesbank, 57½ jähr.	1.000 "
4% Bregenzerwaldbahn.	2.000 "
4% Dux-Bodenbacher Eisenbahn, Em. 1891, in Silber	9.000 "
3,6% Lemberg-Czernowitz-Jassy-Eisenbahn, Em. 1884, in Silber	1.200 "
valeur nominale totale	225.600 couronnes
valeur estimative (course de la bourse à Vienne) totale à la date du 15	
octobre 1923	182,480.800 "

b) Titres d'emprunt de guerre.

IV. Kriegsanleihe (40 jähr.)	2.100 couronnes
VI. Kriegsanleihe (40 jähr.)	2.000 "

**Tableau de la répartition des effets (à
(de la caisse de secours en cas de maladies de l'administration des anciens chemins de fer d'État
cins de la caisse susdite, puis des fonds de secours**

Valeur nominale en couronnes	DÉNOMINATION DES TITRES	Valeur estimative (course de la bourse à Vienne) du 15 octobre 1923
313.000	4% einh. konv. steuerfreie Kronenrente, Mai — November	100
747.900	4% " " " " Jänner — Juli	100
35.200	4,2% einh. Notenrente, Februar — August	100
26.000	4% österr. steuerfreie Goldrente (Gold fl. 13.000)	18.000
1.347.100	4% " " Kronenrente, März — September	100
60.400	4% " " " " Juni — Dezember	100
144.200	3½% " " Investitionsrente	100
1.574.800	5¼% Franz Josefbahn in Silber (Eisenb.-St.-Sch.-V.)	106.000
50.000	4% Galiz, Karl Ludwigbahn	1.500
172.400	4% Pilsen-Priesen-Bahn in fl.	143.000
143.600	4% Rudolfbahn, steuerfrei	3.300
80.000	4% Albrechtsbahn, in Silber	1.200
514.400	4% Böhm. Westbahn, Em. 1895	140.000
4.000	4% Czernowitz-Novosielitza (Bukow. Lokalb.)	12.000
101.200	4% Eisenerz-Vordernberger Lokalb. in fl.	110
193.600	4% dto., Em. 1892, in fl.	110
26.000	4% Franz Josef b., Em. 1884 in Silber	95.000
548.000	4% Galiz, Karl Ludwig b., in Silber	5.000
138.800	4% Lemberg-Czernowitz-Jassy-Eisenb. Ges., Em. 1894	20.000
976.400	4% Mähr. Grenzbahn	135.000
282.600	4% Mähr.-schles. Zentralbahn	120.000
30.000	3½% Nordwestbahn, öster., lit. A, konv.	85.000
291.200	3½% " " " " lit. B,	138.500
54.400	3½% " " " " lit. B, Em. 1903	138.500
39.600	4% " " " " Em. 1885, in Silber	95.000
30.000	4% Pilsen-Priesen-Bahn. in Silber	140.000
26.000	4% Rudolfbahn, Em. 1884, in Silber	10.700
89.600	4% Südnorddeutsche Verbindungsbahn	135.000
45.200	3½% Ung.-galiz. Eisenb., Em. 1870, konv.	50.000
11.200	3½% " " " " Em. 1903	50.000
16.800	4% " " " " Em. 1887, in Silber	50.000
12.400	4% Vorarlberger Bahn, Em. 1884, in Silber	110
12.000	4% Ungar. Rente in Kronen, steuerfrei	100
91.000	4% Wiener Verkehrsanlagen-Anleihe, Em. I und II	110
62.000	4% Triest und Handelskammer Triest	100
407.800	4% Bodenkredit-Anstalt, allg. österr., 50jähr., ö. W. u. K.	150
28.000	4% Böhm. Hypoth.-Bank, 42½jähr., ö. W. (Februar — August)	175.000
6.000	4% Böhm. Landesbank, Kommunal-Schuldsch., 78jähr.	175.000
119.000	4% Galiz. Landesbank, 57½jähr.	1.000
45.000	4% " " " " Kommunal-Oblig., IV, Em., 45jähr.	200
15.000	4% " " " " Eisenbahn-Oblig., 57½jähr.	500
16.000	4% Absdorf-Stockerau, Eisenbahn-Prioritätsoblig	85
17.600	4% Bregenzerwaldbahn, " " " "	100
7.800	4% Dux-Bodenbacher Eisenbahn, Em. 1891, in Silber	138.000
81.200	4% Kaschau-Oderberger Eisenbahn, Em. 1889 (gem. Str.) ö. K.	125.000
60.000	3,6% Lemberg-Czernowitz-Jassy-Eisenb., Em. 1884, in Silber	18.000
107.400	4% " " " " Em. 1884, in Silber, strfr.	20.000
500.000	4% Österr. Losanleihe, ½ Stücke zu K 1000	pro Stück 2.000
15.200	4% " " " " ⅓ Stücke zu K 200	" " 250
1.000	1 Gewinnschein (ganze) Österr. Losanleihe	" " 1.000
16.000	3½% Nordwestbahn, lit. A, konv. (Eisenbahn-Prioritätsoblig.)	113.000
3.200	4% " " " " Em. 1885, in Silber (Eisenbahn-Prioritätsoblig.)	113.000
9.737.200	Valeur nominale totale en couronnes	
5.360.745.000	Valeur estimative totale du 15 octobre 1923 } en couronnes	
	Différences } autrichiennes	

Les chiffres figurant entre parenthèse représentent les valeurs nominales des titres lotis.

Annexe II.

l'exception des titres d'emprunt de guerre)

imp. roy. autrichiens, des fonds extraordinaires de secours et des fonds de secours pour les méde-
des chemins de fer du nord-ouest (Nordwestbahn.)

Quote-part revenante (valeur nominale en couronnes)					
33.20%	2.00%	20.00%	2.05%	2.75%	40.00%
à la République d'Autriche	au Royaume d'Italie	à la République de Pologne	au Royaume de Roumanie	au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes	à la République tchécoslovaque
103.900	6.300	62.600	6.400	8.600	125.200
248.300	15.000	149.600	15.300	20.600	299.100
11.700	700	7.000	700	1.000	14.100
8.600	500	5.200	600	700	10.400
447.200	27.000	269.400	27.600	37.100	538.800
20.000	1.200	12.100	1.200	1.700	24.200
47.900	2.900	28.800	2.900	4.000	57.700
522.800	31.600	314.800	32.400	43.200	630.000
16.800	800	10.000	1.200	1.200	20.000
(4.000) 57.200	(200) 3.600	(2.200) 34.400	(200) 3.600	(200) 4.800	(4.400) 68.800
(6.000) 47.600	(400) 2.800	(3.600) 28.800	(400) 2.800	(400) 4.000	(7.200) 57.600
(2.400) 26.400	1.600	(1.200) 16.000	1.600	2.400	(2.400) 32.000
(18.000) 170.800	(1.000) 10.400	(10.800) 102.800	(1.000) 10.400	(1.800) 14.000	(21.400) 206.000
1.600	—	800	—	—	1.600
33.600	2.000	20.400	2.000	2.800	40.000
64.400	4.000	38.800	4.000	5.200	77.200
(800) 8.800	400	(400) 5.200	400	800	(800) 10.400
(22.000) 182.000	(1.400) 11.000	(13.600) 109.600	(1.400) 11.200	(2.000) 15.000	(27.200) 219.200
46.000	2.800	27.600	2.800	4.000	55.600
(13.600) 324.400	(800) 19.600	(8.200) 195.200	(800) 20.000	(1.000) 26.800	(16.400) 390.400
(6.000) 93.600	(400) 6.000	(3.600) 56.400	(400) 6.000	(400) 7.800	(7.200) 112.800
(600) 10.000	400	(200) 6.000	800	800	(400) 12.000
(6.600) 96.800	(400) 5.600	(3.800) 58.400	(400) 6.000	(400) 8.000	(7.600) 116.000
(200) 18.000	1.200	10.800	1.200	1.600	(200) 21.400
(3.400) 13.200	(200) 800	(2.000) 8.000	(200) 800	(200) 1.200	(4.000) 15.600
(600) 9.900	600	(200) 6.000	600	900	(400) 12.000
(800) 8.800	400	(400) 5.200	400	800	(800) 10.400
(400) 29.600	1.600	18.000	2.000	2.400	(400) 36.000
(1.000) 15.200	800	(400) 9.200	800	1.200	(1.000) 18.000
3.600	—	2.400	400	400	4.400
5.600	400	3.200	400	400	6.800
4.000	400	2.400	400	400	4.800
4.000	200	2.400	300	300	4.800
30.200	1.800	18.200	1.900	2.500	36.400
(600) 20.600	(200) 2.000	(400) 12.400	1.300	900	(800) 24.800
135.500	8.100	81.600	8.300	11.200	163.100
9.300	500	5.600	600	800	11.200
2.000	100	1.200	100	200	2.400
39.500	2.400	23.800	2.400	3.300	47.600
14.900	900	9.000	900	1.300	18.000
5.000	300	3.000	300	400	6.000
5.200	400	3.200	400	400	6.400
5.600	400	3.600	400	400	7.200
2.400	—	1.800	—	600	3.000
27.000	1.600	16.200	1.700	2.200	32.500
19.800	1.200	12.000	1.200	1.800	24.000
35.400	1.800	21.600	2.400	3.000	43.200
166.000	10.000	100.000	10.000	14.000	200.000
5.000	400	3.000	400	400	6.000
1.000	—	—	—	—	—
5.200	400	3.200	400	400	6.400
1.200	—	800	—	—	1.200
3.233.100	194.900	1.947.700	199.900	267.900	3.893.700
1.779.647.000	106.931.000	1.072.333.000	110.408.000	147.986.000	2.143.440.000
— 120.000	— 284.000	+ 184.000	+ 513.000	+ 566.000	— 859.000

Tableau de la répartition des titres d'emprunt de guerre

(de la caisse de secours en cas de maladies de l'administration des anciens chemins de fer d'État imp. roy. autrichiens, des fonds extraordinaires de secours et des fonds de secours pour les médecins de la caisse susdite, puis des fonds de secours des chemins de fer du nord-ouest (Nordwestbahn).)

Valeur nominale en couronnes	Dénomination des titres	Quote-part revenante					
		32·20‰	2·00‰	20·00‰	2·05‰	2·75‰	40·00‰
		à la République d'Autriche	au Royaume d'Italie	à la République de Pologne	au Royaume de Roumanie	au Royaume des Serbes Croates et Slovènes	à la République Tchécoslovaque
1,621.500	III. Kriegsanleihe x x x x x x x	538.300	32.400	324.300	33.300	44.600	648.600
1,007.600	IV. Kriegsanleihe (40jährig) x x x x x	334.500	20.200	201.500	20.700	27.700	403.000
1,340.300	V. Kriegsanleihe (40jährig) x x x x x	445.000	26.800	268.100	27.500	36.800	536.100
14.800	VI. Kriegsanleihe (40jährig) x x x x x	4.900	300	3.000	300	400	5.900
3.000	VII. Kriegsanleihe (40jährig) x x x x x	900	100	600	100	100	1.200
6.600	VIII. Kriegsanleihe (40jährig) x x x x x	2.200	100	1.300	200	200	2.600
3,993.800		1,325.800	79.900	798.800	82.100	109.800	1,597.400

Dr. Zbigniew Smolka
m. p.

W. Thaa
m. p.

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją i załącznikami, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości jak i każde z postanowień w nich zawartych; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 18 listopada 1931 r.

(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej
Prezes Rady Ministrów:

(—) *A. Prystor*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *August Zaleski*

L. S.

Après avoir vu et examiné lesdites Convention et annexes, NOUS les avons approuvées et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'elles sont acceptées, ratifiées et confirmées et promettons qu'elles seront inviolablement observées.

En Foi de Quoi, Nous avons donné les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

À Varsovie, le 18 novembre 1931.

(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République
Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *A. Prystor*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *August Zaleski*

L. S.

519.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 17 lutego 1932 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką, dotyczącej Kasy Chorych Zarządu byłych ces.-król. Austriackich Kolei Państwowych i jej funduszów ubocznych, podpisanej wraz z 3 załącznikami w Wiedniu dnia 18 czerwca 1924 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu § 10 konwencji między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką, dotyczącej Kasy Chorych Zarządu byłych ces.-król. Austriackich Kolei Państwowych i jej funduszów ubocznych, podpisanej wraz z 3 załącznikami w Wiedniu dnia 18 czerwca 1924 r., nastąpiła w Wiedniu w dniu 26 stycznia 1932 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej konwencji.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*

520.

KONWENCJA

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Austriacką dotycząca Zawodowego Zakładu Ubezpieczenia od wypadków austriackich kolei żelaznych, podpisana w Wiedniu dnia 29 marca 1924 r.

(Ratyfikowana zgodnie z ustawą z dnia 18 marca 1931 r. — Dz. U. R. P. Nr. 39, poz. 308).

Przekład.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

MY, IGNACY MOŚCICKI,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia dwudziestego dziewiątego marca tysiąc dziewięćset dwudziestego czwartego roku podpisana została w Wiedniu między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Austriackiej konwencja wraz z dołączonym do niej protokołem dodatkowym i załącznikami I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII i IX, dotycząca Zawodowego Zakładu Ubezpieczenia od wypadków austriackich kolei żelaznych, o następującem brzmieniu dosłownem:

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

NOUS, IGNACY MOŚCICKI,

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront,
Salut:

Une Convention avec un Protocole Additionnel et des annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII et IX relative à l'Établissement d'Assurance contre les accidents du Syndicat Officiel des Chemins de Fer autrichiens ayant été signée à Vienne le vingt neuf mars mil neuf cent vingt quatre, entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement de la République d'Autriche, Convention, Protocole et annexes dont la teneur suit: